
정릉사

定陵寺

Chǒngnǔngsa



동명왕릉에서 내려다 본 정릉사 전경 / 定陵寺 全景 / whole view from King Tongmyǒng tomb, Chongnimsa



정릉사 연혁

- 평양시 역포구역 무진리에 있다.
- 국보유적 제173호
- 고구려 427년 장수왕이 평양으로 수도를 천도하면서 동명왕릉을 함께 옮기고, 그 명복을 빌기 위해 세운 원찰이라고 전한다.
- 1973~1975년 발굴조사
- 1993년 복원

The history of Chǒngnǔngsa(定陵寺)

- Located in Mujin-ri, Yökp'o district, P'yöngyang(平壤)-si
- The remains No. 173 as national treasure
- King Changsu(長壽) transferred the capital with King Tongmyöng tomb(東明王陵) in 427 Koguryö period, and founded this temple for praying repose.
- Evacuating research in 1973~1975
- Reconstructed in 1993



정릉사 보광전과 응화전 / 定陵寺 普光殿·龍華殿 / Pogwangjǒn hall and Yonghwajǒn hall, Chǒngnǔngsa



정릉사 편액 / 定陵寺 扁額 / tablet, Chōnnūngsa

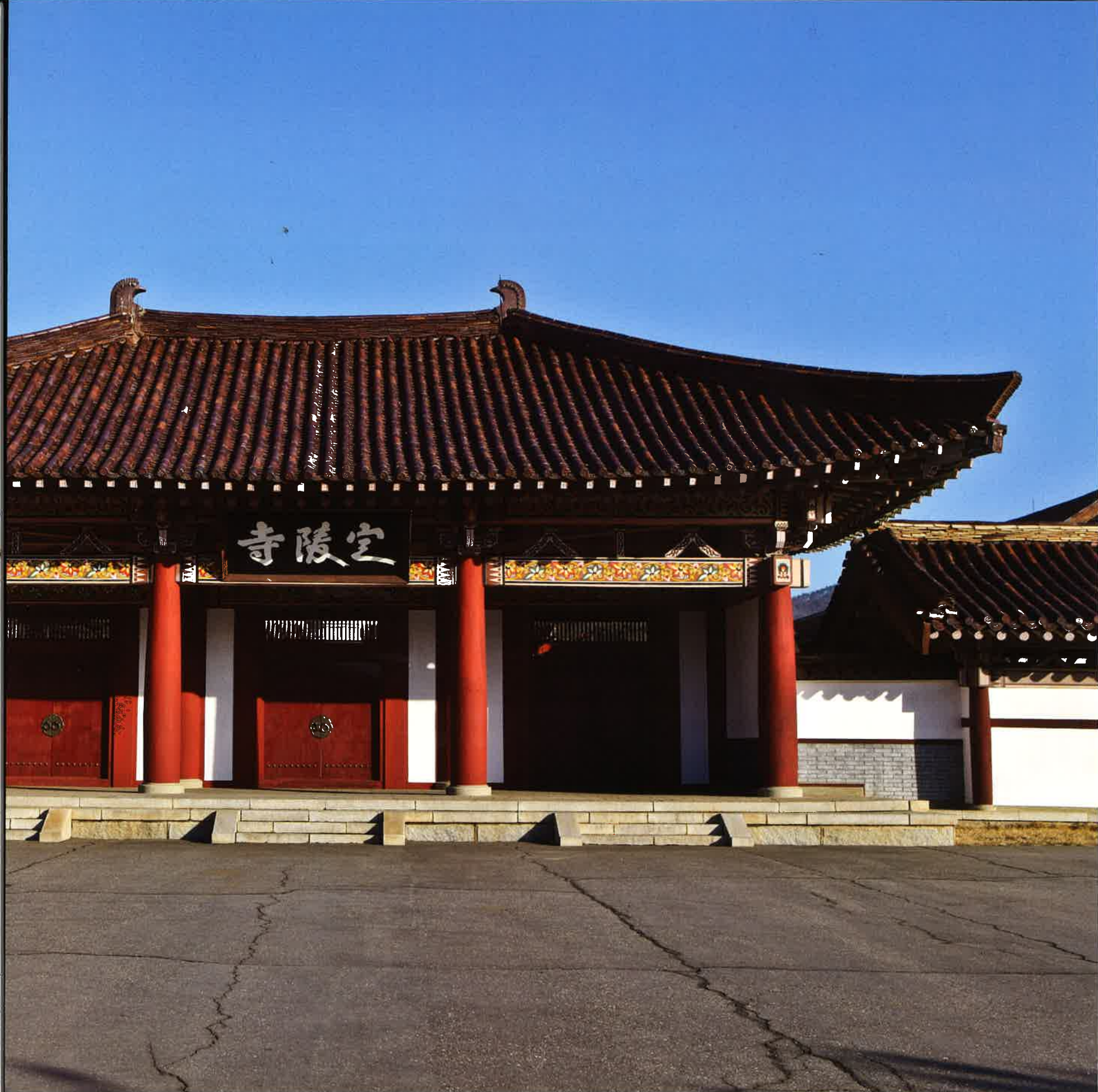
북한학계는 발굴 과정에서 '정릉(定陵)', '능사(陵寺)'라는 문자가 새겨진 기왓조각이 발견된 것을 근거로 이 절터를 정릉사지로 규정했다.

Academics from North Korea ruled this temple monastery sites of Chōnnūngsa(定陵寺) based on finding of the roof tile engraved Chōngnūng(定陵) and Nūngsa(陵寺).



정릉사 중문 / 定陵寺 中門
middle gate, Chōnnūngsa

평양직할시 역포구역 용산리에 있는 고구려 시기의 절로 동명왕의 명복을 빌기 위해 지은 절이라고 전해진다. 동명왕릉 앞에 자리잡고 있는 정릉사는 1973~1975년 사이 김일성종합대학 등이 주관하여 동명왕릉을 비롯한 일대의 무덤과 유구를 정비하는 과정에서 거대한 사지가 발견되어 본격적인 발굴 조사가 이루어졌다. 발굴 정리된 정릉사 건축터의 총면적은 남북 132.8m, 동서 223m로 약 3만m²이다. 발굴 과정에서 확인된 건물터는 18개이고 회랑터는 10개이다. 1993년에 고구려의 고유한 절 건축 양식으로 복원된 정릉사는 총 3만여 m²의 부지에 8각7층석탑을 중심으로 중금당과 동금당, 서금당이 있고, 중문과 회랑이 그것을 둘러싼 1탑 3금당식의 절이다. 매 건물의 짜임새와 두공, 단청은 고구려무덤벽화에 기초하여 고구려 양식을 그대로 살렸다고 한다.



Chōngnūngsa(定陵寺) is the temple of Koguryō period in Yongsan-ri, Yōkp'o district, P'yōngyang(平壤)-si and said to be built for praying repose of King Tongmyōng(東明王). This temple is located in front of King Tongmyōng tomb(東明王陵) and was started to be excavated when the huge ground of temple by the Kim Il-sōng University investigation group etc. was investigated while arranging Tongmyōng king(東明王) and other tombs and remains from 1973 to 1975. The total area of this temple is about 30,000m², 132.8 meters long and 223 meters wide. The building grounds confirmed in the process of excavation are 18 and corridor grounds are 10.

Chōngnūngsa(定陵寺) was reconstructed as the unique temple architecture style from Koguryō. There were Chunggūmdang, Tonggūmdang and Sōgūmdang around the 8-angled and 7-storied pagoda in the 30,000 square meters ground. Also, inner gate and corridor surround the pagoda and 3 gūmdangs. The texture, Tugong and Tanch'ōng of every building followed the Koguryō style on the basis of Koguryō tomb mural.



보광전 앞면 / 普光殿 前面 / front, Pogwangjŏn hall

보광전은 복원된 정릉사 전각 가운데 가장 큰 15m의 중층으로, 석가여래좌상을 본존으로 문수보살과 보현보살입상이 협시로 안치되었다. Pogwangjŏn hall is the biggest building of all the reconstructed and 15m in height. Sakyamuni Buddha seated statue is enshrined between Manjusuri Bodhisattva and Samantabhadra Bodhisattva.

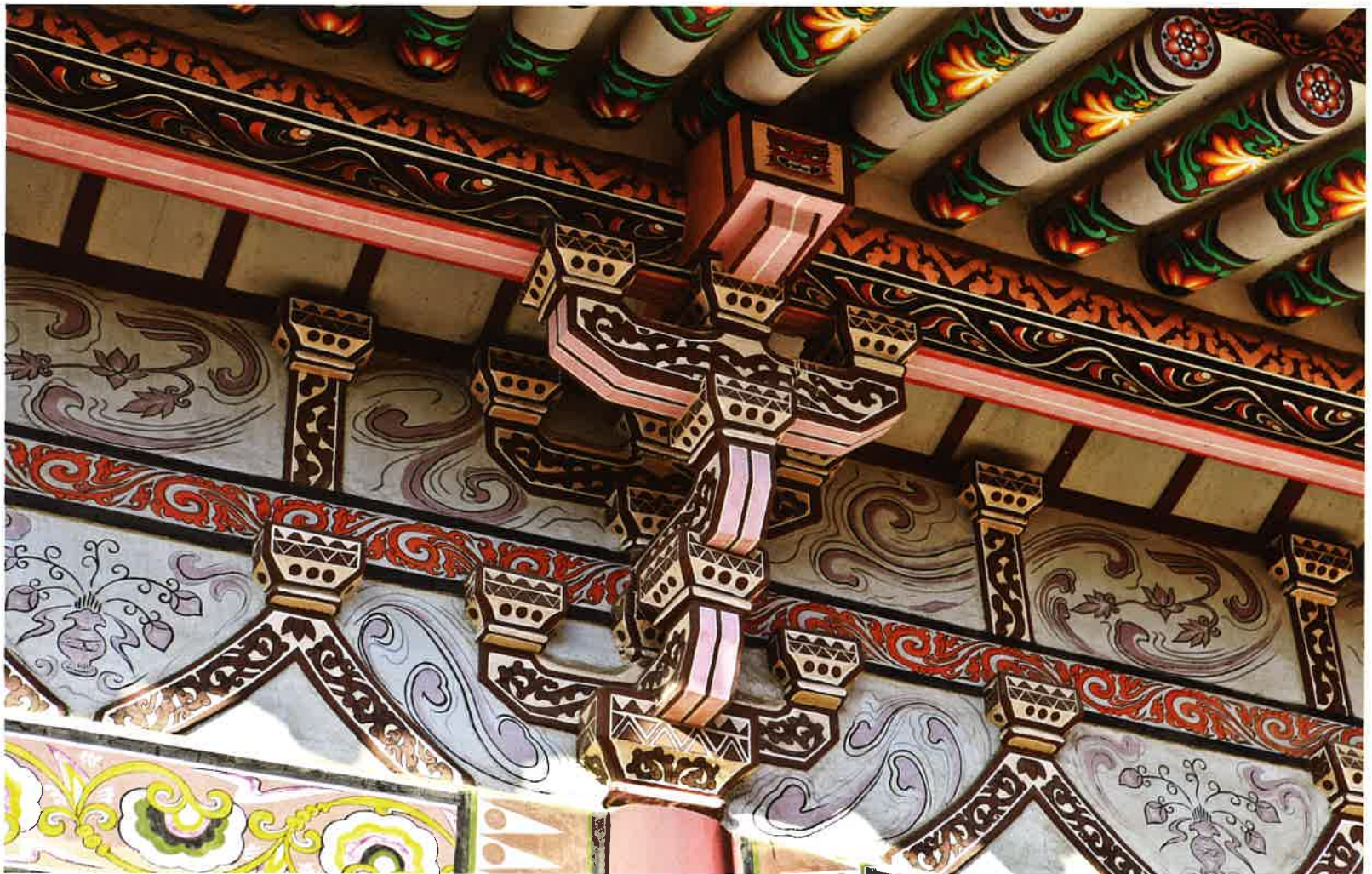


보광전 1, 2층 처마와 공포 / 普光殿 1, 2層 軒·栱包 / 1st, 2nd floor eaves and brackets, Pogwangjŏn hall





보광전 동쪽 측면 / 普光殿 東側面 / eastern side, Pogwangjon hall



보광전 앞면 주상포 / 普光殿 前面 柱上包 / brackets above front column, Pogwangjon hall







보광전 내부 반자 / 普光殿 內部 天障 / ceiling, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 뒷면과 고주 / 普光殿 內部 後面·高柱 / backward side and highly pole supporter, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 공포 / 普光殿 內部 棋包 / brackets, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 귀포 / 普光殿 內部 耳包 / corner brackets, Pogwangjŏn hall



보광전 내부 동쪽 벽체 / 普光殿 內部 東側 壁體 / eastern wall, Pogwangjon hall



보광전 내부 서쪽 벽체 / 普光殿 內部 西側 壁體 / western wall, Pogwangjon hall





용화전 전경 / 龍華殿(東金堂) 全景 / whole view, Yonghwajon hall



용화전 편액 / 龍華殿 扁額 / tablet, Yonghwajon hall

동금당인 용화전에는 미륵삼존상이 봉안되어 있다.

Maitreya three-statues are enshrined in Yonghwajon hall, Tonggumdang shrine.



용화전 앞 기단과 계단 / 龍華殿 基壇·階段 / front stairs and stylobate, Yonghwajon hall





용화전 남측 측면 / 龍華殿 南側面 / southern side, Yonghwajon hall



용화전 서쪽 귀포 / 龍華殿 西側 耳包 / western corner brackets, Yonghwajon hall





용화전 내부 불상 / 龍華殿 內部 佛像
statues of Buddha, Yonghwajon hall



용화전 내부 보살탱화 / 龍華殿 內部 菩薩幀畫
Bodhisattva Buddhist religious painting, Yonghwajon hall



용화전 내부 신중도 / 龍華殿 內部 神衆圖 / painting of group of gods, Yonghwajon hall



극락전 전경 / 極樂殿(西金堂) 全景 / whole view, Kūngnakchön hall



극락전 편액 / 極樂殿 扁額 / tablet, Kūngnakchön hall

서금당인 극락전에는 아미타여래를 중심으로 관음보살과 지장보살입상이 협시 보살로 봉안되어 있다.

Kūngnakchön hall, Sōgūmdang shrine enshrines statue of the Buddhist Mercy and Chijang Bodhisattva standing statue including Amit'a Buddha.



극락전 처마와 공포 / 極樂殿 軒·拱包 / eaves and bracket, Kungnakchön hall



극락전 남쪽 측면 / 極樂殿 南側面 / southern side, Kungnakchön hall



극락전 내부 소란반자 / 極樂殿 內部 格子天障 / latticed ceiling, Kungnakchön hall



극락전 내부 전경 / 極樂殿 內部 全景 / inside whole view, Kungnakchön hall



극락전 내부 동쪽 측면 벽체 / 極樂殿 內部 東側 壁體 / eastern wall, Kungnakchön hall



극락전 내부 서쪽 측면 벽체 / 極樂殿 內部 西側 壁體 / western wall, Kungnakchön hall



극락전 내부 불상 / 極樂殿 內部 佛像 / statues of Buddha, Kŭngnakchŏn hall



극락전 지장시왕도 / 極樂殿 地藏十王圖 / painting of Ksitigarbha Bodhisattva and Ten Underworld Kings, Kŭngnakhchŏn hall



극락전 신중도 / 極樂殿 神衆圖 / painting of group of gods, Kŭngnakhchŏn hall





용화전 내부 관음보살도 / 龍華殿 內部 觀音菩薩圖
painting of Avalokitesvara Bodhisattva, Yonghwajön hall



정릉사 8각7층석탑 / 定陵寺 八角七層石塔 / Chönnüngsa 8-angled and 7-storied stone pagoda

정릉사의 중심에 있는 8각7층석탑은 본래 같은 형태의 목탑이 있던 자리에 조성한 것이다. 돌기단의 넓이는 20.4m², 높이는 12.5m이고 8각형 1변의 길이는 약 1.4m 정도이다. 이 석탑은 고구려 탑의 특징을 살려 복원되었다. 국보유적 184호로 지정되어 있다.

The 8-angle and 7-storied stone pagoda located in center of Chöngnüngsa is placed the spot that the same style wooden pagoda was. The extent of stylobate is 20.4m² in width, 12.5m in height and one side of 8 square is approximately 1.4m. This stone pagoda was restored following the feature of pagoda in Koguryö period. It is a remains No. 184 as national treasure.



정릉사 뒷면 회랑 / 定陵寺 後面 回廊 / gallery in the backyard, Chönnüngsa.

고구려 시기의 것으로 추정되는 정릉사 우물 내부 / 定陵寺 石井 內部
inside of Chönnüngsa well (estimated in Koguryö period)



보광전 뒤쪽에 있는 정릉사 우물 / 普光殿 後面 定陵寺 石井 / Chönnüngsa well in the back of Pogwangjön hall

우물의 직경은 1.2m. 우물에서는 투구, 방패, 보습을 비롯한 5종의 철제품과 11종의 짐승뼈 등 모두 35종의 유물이 나왔다.

The well is 1.2m diameter. The 5 kinds of iron working products including helmet, shield, plow share and 11 kinds of bones of animals, total 35 kinds of the remains were found, which contain.

